



香港特別行政區政府 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

渠務署 Drainage Services Department

香港灣仔告士打道5號稅務大樓43樓 43/F Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong

來函檔號 Your Ref: CB1/F/2/6(III)
本署檔號 Our Ref: DSD T8/4341DS
電 話 Tel: (852) 2594 7069
傳 真 Fax: (852) 2802 8194

香港

花園道3號

花旗銀行大廈3樓

立法會秘書處

工務小組委員會秘書

(經辦人：石逸琪女士)

石女士：

工務小組委員會
二零一零年二月十日的會議跟進事項
PWSC(2009-10)87

你在2009年2月17日給財經事務及庫務局局長的信件(檔案編號：CB1/F/2/6(III))備悉。本署現就委員在工務小組委員會二零一零年二月十日的會議上，就**341DS**號工程計劃「淨化海港計劃第二期甲－改善昂船洲污水處理廠及初級污水處理廠工程」(PWSC(2009-10)87號文件)所提出下列的要求提供補充資料：

- (a) 委員要求當局就擬擴建昂船洲污水處理廠的設施和改善現有新界西堆填區碼頭的污泥接收設施，提供有關諮詢區議會，特別是屯門區議會的補充資料。
- (b) 劉秀成議員要求當局就有關共建維港委員會就灣仔及中環初級污水處理廠改善工程的擬議規劃設計所提交的意見和建議提供資料。
- (c) 王國興議員要求當局盡早就已關閉的荃灣泳灘在2010年3月至10月期間的水質監察結果提供資料，並告知委員泳灘水質是否符合重開有關泳灘的要求。

/...2

我們的抱負是提供世界級的污水和雨水處理排放服務，以促進香港的可持續發展。

Our mission is to provide world-class wastewater and stormwater drainage services enabling the sustainable development of Hong Kong.



然而我們會在這函件提供(a)及(b)的回覆，當局對(c)項的回應則在待水質監察完成後才能提供。

諮詢區議會

在淨化海港計劃第二期甲的工程計劃下，當局將會改善現有的昂船洲污水處理廠和位於污水輸送系統沿線的八所現有的初級污水處理廠，以增加污水處理廠的污水處理量，以便應付由港島經深層隧道系統輸送到昂船洲污水處理廠的額外污水量。

我們已於 2009 年 2 月及 3 月就淨化海港計劃第二期甲的昂船洲污水處理廠擬議改善工程諮詢葵青區議會、深水埗區議會和荃灣區議會轄下的相關委員會，詳情如下：

區議會	已就昂船洲污水處理廠 擬議工程諮詢的委員會	日期
葵青區議會	社區事務委員會	2009年2月10日
深水埗區議會	環境及衛生委員會	2009年2月12日
荃灣區議會	環境及衛生事務委員會	2009年3月5日

我們亦已於 2009 年 1 月及 2 月就港島八所初級污水處理廠的擬議改善工程諮詢南區區議會、中西區區議會、灣仔區議會和東區區議會轄下的相關委員會，詳情如下：

區議會	已就初級污水處理廠 擬議工程諮詢的委員會	日期
中西區區議會	食物環境衛生及工務委員會	2009年1月15日
東區區議會	規劃、工程及房屋委員會	2009年1月15日
灣仔區議會	發展、規劃及交通委員會	2009年2月17日
南區區議會	地區發展及環境事務委員會	2009年2月23日

現時昂船洲污水處理廠所產生的脫水污泥是直接由貨車運往新界西堆填區，或先用躉船運往新界西堆填區現有的接收碼頭，再用貨車運往該堆填區的垃圾傾卸區。淨化海港計劃第二期甲完成後，昂船洲污水處理廠的所有脫水污泥將會運往在污泥處理設施工程計劃下曾咀新建的污泥焚化爐處理¹。盛有脫水污泥的密封容器會先經海路由昂船洲污水處理廠運往新界西堆填區的現有接收碼頭，然後在現有碼頭用貨車運往附近位於曾咀的污泥處理設施，即淨化海港計劃第二期甲竣工後的新運送安排與現行安排將會大致相同，惟由昂船洲污水處理廠至新界西堆填區的陸路運送模式會停用。現有接收碼頭會在淨化海港計劃第二期甲下進行小型改善工程。

我們已在下述三次會議中就淨化海港計劃第二期甲的污泥棄置事宜諮詢屯門區議會，並於 2009 年 1 月和 4 月的會議上解釋污泥運送安排。屯門區議會沒有表示反對。

區議會	就淨化海港計劃第二期甲的污泥棄置事宜進行諮詢	日期
屯門區議會	區議會第八次會議	2009年1月6日
屯門區議會	區議會第九次會議	2009年3月3日
屯門區議會	區議會第一次特別會議	2009年4月22日

共建維港委員會的意見和建議

我們已在 2009 年 3 月 18 日召開的共建維港委員會海港計劃檢討小組委員會會議上，就灣仔東及中環兩個初級污水處理廠和改善這兩個初級污水處理廠毗鄰街道景緻的規劃、美化外觀及綠化建議，諮詢該小組委員會。2009 年 3 月 18 日的相關會議記錄摘要已隨文件附上，見附件 1(祇備英文版)。我們亦應委員的要求，於 2009 年 4 月 21 日到該兩所初級污水處理廠與委員進行實地視察。我們已就委員在上述會議上和實地視察時提出的意見和建議作出探討和回應，並視乎情況把這些意見和建議納入初級污水處理廠改善工程的設計中。海港計劃檢討小組委員會主席對於我們為改善初級污水處理廠景觀所作的努力表示讚賞。

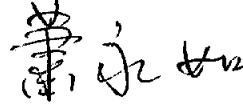
/...4

¹ 233DS 號工程計劃「污泥處理設施」的撥款建議 (PWSC (2009-10)16 號文件)，已在 2009 年 5 月提交工務小組委員會審議，並在 2009 年 6 月獲財務委員會批准。

煩請將此信件轉給工務小組委員會各委員。

渠務署署長

(蕭永如



代行)

連附件

副本送：

財經事務及庫務局局長 (經辦人：林靜雅女士) (傳真號碼：2147 5240)

環境局局長 (經辦人：區偉光先生) (傳真號碼：2575 3371)

二零一零年四月十九日

**HEC Sub-committee on
Harbour Plan Review**

Minutes of Twenty-seventh Meeting

Date : 18 March 2009
Time : 10:00 am
Venue : Conference Room, 15/F, North Point Government Offices
333 Java Road, North Point

Present

Mr Vincent Ng (Chairman)	Representing Hong Kong Institute of Architects
Dr Andrew Thomson	Representing Business Environment Council
Dr Sujata Govada	Representing Citizen Envisioning @ Harbour
Dr Alvin Kwok	Representing Conservancy Association
Mr Kim Chan	Representing Hong Kong Institute of Planners
Mr Yu Kam-hung	Representing Hong Kong Institute of Surveyors
Mr Mason Hung	Representing Hong Kong Tourism Board
Mr Paul Zimmerman	Representing Society for Protection of the Harbour Ltd.
Mr Patrick Lau	
Ms Alice Cheung	Principal Assistant Secretary (Harbour), Development Bureau (DEVB)
Mr Jeff Lam	Assistant Director (Headquarters), Lands Department (LandsD)
Mr Raymond Lee	Chief Town Planner/Studies & Research, Planning Department (PlanD)
Ms Ying Fun-fong	Chief Engineer/Transport Planning, Transport Department (TD)
Mr Peter Mok	Senior Engineer/Kowloon 2, Civil Engineering and Development Department (CEDD)
Ms Sally Fong (Secretary)	Senior Town Planner/Studies & Research 3, PlanD

In Attendance

Ms Lydia Lam	Assistant Secretary (Planning) 3, DEVB
--------------	--

Absent with Apologies

Mrs Mei Ng Representing Friends of the Earth
Dr Chan Fuk-cheung Representing Hong Kong Institution of Engineers
Mr Nicholas Brooke
Mrs Ann Ho Chief Executive Officer (2) 1, Home Affairs Department

Action

Item 1 Confirmation of Minutes of the 26th Meeting

1.1 The draft minutes of the 26th meeting held on 21 January 2009 were circulated to Members for comment on 13 March 2009. A revised draft incorporating comments received was issued to Members on 17 March 2009. The meeting confirmed the revised draft minutes without amendment.

Item 2 Matters Arising

Working Meeting on Temporary Uses and Inventory (paras. 2.17, 4.7 and 5.8 of the minutes of the 26th meeting)

2.1 The Chairman said that at the working meeting held on 4 March 2009, Members identified several quick-wins for enhancement, including the Hung Hom waterfront promenade and adjoining open space, waterfront promenade/open space at the ex-North Point Estate site, temporary enhancement in Kai Tak and removal of advertising billboards in Wan Chai near the Cross Harbour Tunnel. The Secretariat would circulate the meeting notes to Members in due course, and the Sub-committee would monitor the progress of the matter in subsequent meetings. Secretariat

2.2 Mr Paul Zimmerman suggested, and the meeting agreed, to arrange another working meeting to review the Inventory with LandsD and PlanD. Secretariat

[Post-meeting note: Two working meetings on the Inventory were held on 26 March 2009 and 1 April 2009.]

Views of the Sub-committee on various proposals presented at the 26th meeting (Items 3, 4, 5, 6 and 7 of the minutes of the 26th meeting)

2.3 The meeting noted that the relevant parts of the confirmed

Action

3.5 Ms Ying Fun-fong pointed out the need for suitable separation of the cycle track and footpath for pedestrian safety.

3.6 The Chairman summed up the discussion as follows:

- (a) cycling along the harbour-front was supported from harbour-front enhancement point of view;
- (b) Members generally had no in-principle objection to the project, but considered that the mere construction of a cycle track might not lead to harbour-front enhancement. A place-making approach should be adopted in enhancing this part of the harbour-front to become a destination for public enjoyment;
- (c) it was important to identify the end-users and their needs. Mixed uses including eating places and other supporting facilities should be incorporated to enhance vibrancy;
- (d) transport planning guidelines should not be rigidly applied in designing the cycling facilities. Shared use of the cycle track by other users should be considered; and
- (e) public transport arrangements and safety matters should be thoroughly considered.

Item 4 Harbour Area Treatment Scheme Stage 2A - Upgrading of Central and Wan Chai East Preliminary Treatment Works (Paper No. 5/2009)

4.1 The following representatives of the Project Team were invited to the meeting:

Mr C M Choi) HATS Division, DSD
Mr Michael Leung)

Mr S Y Chan) Ove Arup & Partners Hong Kong Ltd
Mr Paul Clarke)
Mr Roy Stevens)
Mr Paul Taylor)

4.2 After a powerpoint presentation by the Project Team, Members raised the following comments/questions:

Action

- (a) consideration should be given to realigning the Western Fire Service Street so as to provide a wider waterfront promenade;
- (b) the possibility of setting back the boundary walls of the Central Preliminary Treatment Works (PTW) to incorporate some commercial activities or vibrant uses for public enjoyment should be explored;
- (c) as the Wan Chai waterfront could become more popular in future, opportunity should be taken to set back the boundary walls of the Wan Chai East PTW and widen the pavement to facilitate pedestrian circulation;
- (d) consideration should be given to reduce the footprints of the developments and to allow public access to the rooftops for enjoying harbour view;
- (e) whilst solar panels were not proposed in view of their glare impact, whether wind turbines had been considered as an alternative source of sustainable energy for the PTWs;
- (f) advertising signboards should not be allowed at the rooftop of the Wan Chai East PTW after the upgrading works;
- (g) incongruous design should be avoided. Apart from glass panels, what other materials had been considered for the façade; and
- (h) opportunities should be taken to enhance the streetscape of the surroundings adjoining the subject sites by planting more trees to provide shading and improving the paving, street furniture, lighting, railing, etc.

4.3 In response, the Project Team made the following points:

- (a) technically, it was difficult to realign the Western Fire Service Street as it was a one-way loop road providing access to the nearby Sheung Wan Fire Station and electricity sub-station. Besides, there was level difference between the road and the site of the Central PTW;
- (b) as the sites were already very cramped, it was unlikely to

Action

have scope to further reduce the footprints of the developments;

- (c) for the Central PTW, recesses proposed in the boundary wall facing the Harbour could be set back by 1m. The new building had been set back by 2.5m from the existing boundary wall giving a greater provision for planting. The aesthetic design of the boundary wall facing Sun Yet Sen Memorial Park would be similar to that shown in Enclosure 7 of the Paper. Existing trees within the site would be retained as far as possible;
- (d) the existing advertising panel at the rooftop of the Wan Chai East PTW would be removed under this project;
- (e) the use of wind turbines as an energy source for the PTWs had been considered and was found to be not effective;
- (f) the proposed curtain wall could make the sites more transparent to the public; and
- (g) provision of seating areas, street sculptures, etc. could be further considered after consultation with the local community.

4.4 The Chairman remarked that the Project Team's efforts to improve the visual quality of the sites were appreciated, and noted that some suggestions made by Members on improving the urban design of the area as a whole might be outside the scope of the subject project.

4.5 In response to a Member's suggestion, the Project Team agreed to arrange a site visit to the Central and Wan Chai East PTWs for the Sub-committee.

DSD

[Post-meeting note: A half-day site visit to the 2 PTWs was arranged by DSD on 21 April 2009. The following additional comments on the design of the PTWs as raised by Members joining the site visit had been conveyed to the Project Team for consideration:

- (a) setting back of fence walls to provide wider pedestrian footpath along waterfront was recommended;

Action

- (b) the design of fence walls should enhance visual permeability, such as low fence walls with high transparency;
- (c) the proposal on more greening of the grounds and roofs was acknowledged; and
- (d) if possible, a pedestrian thoroughfare should be provided between the Central PTW site and Sheung Wan Fire Station to enhance physical permeability of the area.]

Item 5 Draft Planning Briefs for "Comprehensive Development Area (1)" Site (KIL 11205) and "Comprehensive Development Area (2)" Site (KIL 11111) on Draft Hung Hom Outline Zoning Plan No. S/K9/21 (Paper No. 6/2009)

5.1 The following representatives of PlanD were invited to the meeting:

Mr Eric Yue) District Planning Office/Kowloon
Mr Wilson Chan)
Ms Christine Cheung)

5.2 After a powerpoint presentation by Mr Wilson Chan, Members raised the following comments/questions:

- (a) the design of the future developments at the "Comprehensive Development Area" ("CDA") sites should integrate with that of the nearby "Open Space" ("O") sites;
- (b) building setback from Hung Luen Road should be stipulated in the planning briefs;
- (c) shared access from Hung Luen Road serving the "CDA" sites and the "O" site to the west should be considered;
- (d) whilst the non-building areas (NBAs) proposed at the "CDA(2)" site would increase building permeability, the long frontage of the "CDA(1)" site might induce the creation of a wall of buildings which might in turn hinder visual permeability and air circulation;
- (e) the NBAs should be open 24 hours for public use. Whether NBA(2) should be widened to 30m, i.e. the same